

ICSE 2023 EXAMINATION
SPECIMEN QUESTION PAPER
TIBETAN
(SECOND LANGUAGE)

Maximum Marks: 80

Time allowed: Three hours

Answers to this Paper must be written on the paper provided separately.

You will not be allowed to write during the first 15 minutes.

This time is to be spent in reading the question paper.

The time given at the head of this Paper is the time allowed for writing the answers.

Attempt all questions.

The intended marks for questions or parts of questions are given in brackets [].

Question 1

Write a short composition in **Tibetan** of approximately **200** words on **any one** of the following: [15]

གཤམ་གསལ་བཟོད་གཞི་གང་རུང་ཞིག་ལ་ཚོག་200 ཉེ་ཅུ་སྐབས་པའི་ཚཱ་མུང་བོད་ཡིག་ནང་ལ་བྲིས།

- (i) རང་གི་དགའ་བའི་དུས་སྟོན་ (festival) ཞིག་གི་སྐོར་བྲིས།
- (ii) ལུས་རྩལ་སྦྱོང་བཅར་ (exercise) གྱི་ཕན་ཡོན་སྐོར་བྲིས།
- (iii) གཟུགས་མཐོང་རྒྱང་འཕྲིན་(television) མང་པོ་བཟོ་ན་ཕན་གཞོན་གང་ཡོད་སྐོར་བྲིས།
- (iv) བྱིད་རང་གི་དགའ་བའི་ནམ་དུས་ (season) ཞིག་གི་སྐོར་བྲིས།
- (v) Write a composition in **Tibetan** on what the picture suggests to you.



Question 2

Write a letter in **Tibetan** of approximately **150** words on **any one** of the following topics:

[15]

གཤམ་གསལ་བཟོད་གཞི་གང་རུང་ཞིག་ལ་ཚོག་༡༥༠ ཉེ་ཅུ་སྐབས་པའི་གཏོང་ཡིག་བོད་ཡིག་ནང་ལ་བྲིས།

- (i) རང་གི་པ་མར་རང་གི་སློབ་གྲའི་ཡིག་ཚད་ (exam) སྐོར་གཏོང་ཡིག་ཞིག་བྲིས།
- (ii) རང་གི་སྐོག་པོར་རང་གནས་སྐོར་(pilgrimage)དུ་བྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་སྐོར་གཏོང་ཡིག་ཞིག་བྲིས།

Question 3

(i) Choose the correct option of the following opposite words:

[4]

གཤམ་གསལ་མིང་ཚོག་རྣམས་ཀྱི་སྒྲིག་སྐྱབས་འདམ་ག་ནས་འདམས་ཏེ་བྲིས།

- 1. མང་བ་ -----
 - (a) ལྗང་བ་
 - (b) མཉུང་བ་
 - (c) གཉུང་བ་
 - (d) ཉུང་བ་
- 2. ལྷ་པོ་ -----
 - (a) ཆེ་པོ་
 - (b) འཆེ་པོ་
 - (c) ལྷི་པོ་
 - (d) འལྷི་པོ་

3. མདུན་ -----

(a) བརྒྱབ་

(b) བརྒྱབས་

(c) རྒྱབས་

(d) རྒྱབ་

4. བོ་གསལ་པོ་ -----

(a) དག་

(b) བྲ་

(c) རྩ་

(d) བྲ་

(ii) Choose the correct option of the following Tibetan Equivalent words:

[6]

གཤམ་གསལ་དབྱིན་ཚོག་རྣམས་ཀྱི་བོད་ཡིག་མིང་མཚུངས་འདམ་ག་ནས་འདེམས་ཏེ་བྲིས།

1. Politics -----

(a) མིང་འཛིན་

(b) མིང་དོན་

(c) མིང་ཚོན་

(d) མིང་དོན་པ་

2. Weather -----

(a) གནམ་ཤིས་

(b) གནམ་གཤིས་

(c) གནམ་ཤི་

(d) གནམ་ཤིས་

3. Flood -----

- (a) ལྷ་ལྷོག་
- (b) ལྷ་ལྷོག་
- (c) ལྷ་ལོགས་
- (d) ལྷ་ལོག་

4. Monastery -----

- (a) ལོན་པ་
- (b) དལོན་པ་
- (c) ལྷོན་པ་
- (d) མལོན་པ་

5. Village -----

- (a) ལྷོང་ཚོ་
- (b) ལྷོང་གསེབ་
- (c) ལྷོང་ལྷོ་
- (d) ལྷོང་ལྷོར་

6. Peace -----

- (a) ལྷོ་པ་
- (b) ལྷོ་ལྷོ་
- (c) ལྷོ་གནས་
- (d) ལྷོ་བདེ་

Question 4

Read the following passage carefully and answer in **Tibetan**, the questions that follow :--

[20]

གཤམ་གསལ་ཡིག་སྤོང་རྣམས་གང་ཟེང་བསྐྱབ་སྟེ་དྲི་བ་ཁག་གི་ལན་མ་ཞོར་བར་བྲིས།

རྒྱ་ནག་ས་ཁུལ་འདྲ་མིན་ཁག་ལ་ཉུ་བསྐྱར་དུ་འགོ་སྐབས་མི་མང་པོས་བསམ་ཚུལ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུར་གྱི་ཡོད་པ་དོ་སྤང་ཆེན་པོ་བྱུང་། རྒྱ་གསུམ་རིང་རྒྱ་ནག་ས་ཁག་ས་གནས་ཁག་གི་དགོན་པ་དང་།

བཟོ་གྲུ། ལས་བྱེད་ཚོགས་པ། ཞིང་ལས་མཉམ་འབྲེལ། སློབ་གྲྭ་དང་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་སོགས་ལ་

ཉུ་བསྐྱར་བྱས་པར། ཚང་མ་ཏུར་བཅོམ་ཅན་གྱི་སྐྱབས་མཐོང་བྱུང་། དཔོན་རིགས་མང་པོ་སྐྱབས་འཕྲད་བྱས་པའི་ནང་འགའ་ཤས་དང་བག་ཐེབས་གོས་སྤོང་དོན་ལྡན་གྱིས་དགའ་པོ་བྱུང་བ་ད་

དུང་དྲན་གསོས་གྱི་འདུག།

མི་ལག་ཤོས་རྣམས་འབྱོན་པོ་དང་། སློབ་ཚུལ་བཟང་པོ། སྲིད་དོན་བྱེད་སྒྲུབ་སློབ་སྦྱོང་ལེགས་པོ་

འདུག། གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་རྣམས་སྤྱི་འཇུགས་ཡག་པོ་དང་། ཏུར་བཅོམ་ཆེན་པོ་འདུག། སྤྱིར་

བཏང་ལས་ཚོལ་བ་ཚོ་འདོད་པ་ཁེངས་པ་ཉུ་བྱ་མཐོང་ཞིང་། འཚོ་བའི་སྐྱར་ཡང་སྐབས་དེར་

འགྲིགས་ཅམ་ཡོད་འདུག། ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་ཚོ་རྒྱ་དུ་འདོད་བབས་མེད་པའི་རྣམ་འགྲུར་

སྐྱས་པ་ཞིག་མངོན་གྱི་འདུག། གྲུང་བྱ་རིང་ལུགས་འོག་རྒྱ་ནག་གི་བཟོ་ལས་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་

ཕྱིན་པ་དེར་མཐོང་ཚུང་བྱེད་མི་སྐུབ། འོན་ཀྱང་ཡར་རྒྱས་དང་། དེའི་རིན་ཐང་ཆ་སྟོམས་པོ་ཞིག་

དགོས་ཀྱང་ཡར་རྒྱས་དེའི་དོན་དུ་མི་རང་རང་སོ་སོའི་ཐོབ་ཐང་ཡོངས་རྫོགས་ཅ་བཞག་ཏུ་སོང་

བ་རེད།

Questions:

- (i) ལོ་གོང་ས་མཚོག་རྒྱ་ནག་ས་ཁག་ས་གནས་ཁག་གི་ཚོད་ལ་ཉུ་བསྐྱར་གནང་བ་རེད།
 - (ii) ཚང་གིས་ཉུ་བསྐྱར་གནང་སྐབས་དོ་སྤང་གང་ཞིག་བྱུང་བ་རེད།
 - (iii) ལས་ཁུངས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་འཇུགས་དང་། སྤྱིར་བཏང་ལས་ཚོལ་བ་རྣམས་ལ་གང་འདྲ་ཐོག་
- ནས་གཞིགས་འདུག།

(iv) ལྷ་སྐྱོད་འཕྱར་སྐྱོད་པ་ཞིག་ཁོང་གི་མངོན་གནད་བ་རེད།

(v) ལྷ་སྐྱོད་རིང་ག་རེ་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་པ་རེད། ཡར་རྒྱས་དེའི་དོན་དུ་གང་ལྷུང་བ་རེད།

Question 5

Translate the following passage into **English**:

[10]

གཤམ་གསལ་བརྗོད་བྱ་འདི་དབྱིན་ཇི་ཐོག་ལ་ཕབ་སྐྱུར་དགོས།

ང་ཚོའི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྦྱངས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནི་སོ་ནམ་ཡིན་ཀྱང་། ཉ་དང་། བ་ཕྱགས་སོགས་ཀྱང་གསོ་ཉར་དང་། ཚལ་ཞིང་ཡང་འདེབས་ལས་བྱེད། སྤྱིར་བཏང་ཞིང་ལས་བྱེད་མི་ལྔ་ཡོད་ཀྱང་ལས་ཀ་མང་ཆེ་བ་ནང་མི་རང་གིས་བྱེད་ཅིང་། སྣོན་དབྱིད་ཞིང་འདེབས་པ་དང་། བཅས་མ་རྒྱལ་གྱི་ཉེན་ཤམ་རིང་ཕྱི་ནས་མི་བཙོ་ལུ་ནས་བཞི་བཅུ་བར་ལས་མེར་སྐྱོབ་ཏེ་སྤོང་སྤོང་གྱི་ཡོད། ང་ཚོའི་ཤོང་ནང་བྱིས་ཚང་གཞན་ཞིག་ལ་ལས་ཀ་ཁག་པོ་ཡོད་ན་པར་ཚུར་རོགས་རམ་བྱེད་སྐྱོབ་ལྷགས་སོལ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། དེད་རང་ཚུང་དུའི་སྐབས་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་རྒྱལ་ལ་བསྐྱམས་ཏེ་ཞིང་ལས་སར་ཕེབས་ཏེ་ཞིང་ལས་གནང་སྐབས། ཞིང་གི་མཐའ་ལ་རྒྱག་པ་ཞིག་ཏུ་ཉི་གདུགས་སྐགས་ཏེ་དེའི་བསལ་གྱི་ལོག་ལ་གཞིད་ཉལ་འཇུག་གི་ཡོད།

ང་ཚོའི་ཁང་པ་དེ་ལྷ་བཞི་ཐོག་གཅིག་མ་དཀྱིལ་དུ་དོ་གཙལ་དང་ཚིག་མང་ལ་དོ་དང་། ཐོད་ཆར་སོ་ཕག་གིས་བརྒྱབ་ཡོད། ཐོག་ཁའི་མཐའ་ལ་གཡུ་ཚའི་ཁ་བད་དང་རྒྱལ་སྐོ་ལྷེ་བའི་ཁ་སྐོ་དོས་ལྷ་ཨ་མེས་སྐྱེ་རིར་བསྐྱོན་ཅིང་། བོད་ཀྱི་ལྷགས་སོལ་ལྷར་མདུན་སྐོའི་ཐོད་དུ་མདུང་དར་དང་། དོ་གཙལ་དཀྱིལ་དུ་དར་ཆེན་རིང་པོ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད། ཁང་རྒྱལ་ལ་ཉ་ར། བ་ར། སྐོ་ཁར་འདོགས་བྱི་ཞིག་བཏགས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་ཁང་པའི་ནང་གཞན་དག་གང་ལྷུང་མི་ཡོང་བའི་ལྷུང་རེད།

Question 6

Translate the following passage into **Tibetan**:

[10]

གཤམ་གསལ་བཅོད་བྱ་འདི་བོད་ཡིག་ཐོག་ལ་ཕབ་སྐྱར་དགོས།

We have eight cows and seven dzomos (མཚོ་མོ་). Dzomo is a cross-breed (འབྲེས་པ་) of yak and cow. Yak is a name for male (ཕོ་) and the female (མོ་) is called Dri. My mother would milk (འཚོ་) the cattle herself. When I just started walking, I would take a bowl to where my mother was milking (བཞོ་བའི་). There she would give me warm (ཚ་བོར་) dzomo's milk which had just been milked (བཞོས་མ་ཐག་).

I remember (དྲན་སོས་) being sent to the chicken coop to collect the eggs. I also remember climbing (འཛོགས་) onto one of the nesting boxes and making sound like roosters.